

No. 257

**UNITED STATES OF AMERICA
and
MEXICO**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to a
co-operative program for anthropological research and
investigation in Mexico. Mexico, 4 December 1943 and
19 April 1944**

Official texts: English and Spanish.

Filed and recorded at the request of the United States of America on 1 June 1951.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
MEXIQUE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à un
programme de coopération en matière de recherches
et d'enquêtes anthropologiques au Mexique. Mexico,
4 décembre 1943 et 19 avril 1944**

Textes officiels anglais et espagnol.

*Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le
1er juin 1951.*

No. 257. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO RELATING TO A CO-OPERATIVE PROGRAM FOR ANTHROPOLOGICAL RESEARCH AND INVESTIGATION IN MEXICO. MEXICO, 4 DECEMBER 1943 AND 19 APRIL 1944

I

The American Ambassador to the Mexican Minister of Foreign Relations

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

México, D. F., December 4, 1943

No. 2100

Excellency :

Pursuant to instructions from my Government and in accord with the desires of the Smithsonian Institution of Washington, D. C., to cooperate with the appropriate Mexican authorities and local organizations in the field of anthropological research, I have the honor to attach herewith a proposed Memorandum Agreement which sets forth the obligations that would be assumed by the Government of the United States through the Institute of Social Anthropology of the Smithsonian Institution, and by the Government of Mexico through the *Instituto Nacional de Antropología e Historia*, with a view to obtaining acceptance by the Mexican Government. In the event that the Mexican authorities find the proposal to be acceptable, Your Excellency's reply to that effect will complete the Agreement and it is not necessary that the Memorandum be signed.

The Smithsonian Institution is now prepared to carry out its obligation to detail a special anthropologist to Mexico to perform a part of the services contemplated by the proposed Agreement, and has selected for the assignment Dr. George M. Foster, Jr. Dr. Foster is 30 years of age and holds a Bachelor of Science degree in anthropology from Northwestern University which he obtained in 1935. He pursued post graduate studies in anthropology at the University of California and received a Doctor of Philosophy degree in anthropology from that institution in 1941.

¹ Came into force on 19 April 1944, by the exchange of the said notes.

TRADUCTION — TRANSLATION

N° 257. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE MEXIQUE RELATIF A UN PROGRAMME DE COOPÉRATION EN MATIÈRE DE RECHERCHES ET D'ENQUÊTES ANTHROPOLOGIQUES AU MEXIQUE. MEXICO, 4 DÉCEMBRE 1943 ET 19 AVRIL 1944

I

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Ministre des relations extérieures du Mexique

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Mexico (D. F.), le 4 décembre 1943

N° 2100

Monsieur le Ministre,

Sur les instructions de mon Gouvernement et conformément au vœu exprimé par l'Institut Smithson (*Smithsonian Institution*) de Washington (D. C.), de coopérer dans le domaine des recherches anthropologiques avec les autorités mexicaines et les organisations locales compétentes, j'ai l'honneur de soumettre à l'agrément du Gouvernement mexicain le projet de mémorandum d'accord ci-joint qui stipule les obligations dont le Gouvernement des États-Unis d'Amérique aurait à s'acquitter par l'intermédiaire de l'Institut d'anthropologie sociale de l'Institut Smithson et les obligations dont le Gouvernement des États-Unis du Mexique aurait à s'acquitter par l'intermédiaire de l'Institut national d'anthropologie et d'histoire (*Instituto nacional de Antropología e Historia*). Si ces propositions rencontrent l'agrément des autorités mexicaines, la réponse affirmative de Votre Excellence emportera conclusion de l'accord et il n'y aura pas lieu de procéder à la signature du mémorandum.

L'Institut Smithson est actuellement prêt à exécuter son obligation de détacher au Mexique un anthropologue spécial chargé d'accomplir une partie de la mission envisagée par l'accord projeté et il a désigné à cet effet M. George M. Foster, Jr., âgé de 30 ans. M. Foster est titulaire du grade de bachelier ès sciences anthropologiques qu'il a obtenu à la *Northwestern University* en 1935. Il a poursuivi ses études d'anthropologie à l'université de Californie où il a été reçu docteur en philosophie (mention anthropologie) en 1941.

¹ Entré en vigueur le 19 avril 1944, par l'échange desdites notes.

Dr. Foster has engaged in scientific expeditions involving studies of the ethnology of the Yuki Indians of California and the Popoluca Indians of Veracruz, Mexico. He has also traveled in Puerto Rico, China, Alaska, Japan and various European countries in connection with his studies. He was engaged as a Teaching Fellow at the University of California in 1937; Instructor in Sociology at Syracuse University, Syracuse, New York, in 1941-1942; Lecturer in Anthropology at the University of California, Los Angeles, California, in 1942-1943; Social Science Analyst, Office of the Coordinator of Inter-American Affairs, Washington, D. C., from May to September, 1943, and is now serving on the staff of the Smithsonian Institution. Dr. Foster's scientific interests lie in studies of the culture and the culture changes of modern Indians, especially those of Mexico, in which connection he has published a number of scientific papers and monographs. He is a member of the American Association for the Advancement of Science, the American Anthropological Association, and the American Folklore Society.

It is hoped that Dr. Foster's name and qualifications may be found acceptable for the performance of the services contemplated.

Since the Smithsonian Institution desires that Dr. Foster, if found acceptable, begin his field research early in December and considering that it will be necessary for him to engage in certain organizational activities in Mexico City prior thereto, it would be appreciated if Your Excellency might express the views of the Mexican Government at the earliest possible date in order that I may inform my Government by cable.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest and most distinguished consideration.

George S. MESSERSMITH.

Enclosure :

MEMORANDUM AGREEMENT
dated December 4, 1943

His Excellency Señor Licenciado Ezequiel Padilla
Minister of Foreign Relations of Mexico

MEMORANDUM AGREEMENT

Recent conversations between Dr. Julian H. Steward, Director of the Institute of Social Anthropology of the Smithsonian Institution, Washington, D. C., and Dr. Alfonso Caso, Director of the *Instituto Nacional de Antropología e Historia* of Mexico, and Dr. Daniel F. Rubin de la Borbolla, Director of the *Escuela Nacional de Antropología* of Mexico, have disclosed a desire on the part of these agencies to cooperate in the development of a program of anthropological teaching and research in Mexico. Accordingly, the Government of

M. Foster a entrepris des expéditions scientifiques comportant l'étude ethnologique des Indiens « Yuki » de Californie et des Indiens « Popoluca » de Veracruz (Mexique). Il a également fait des voyages d'études à Porto-Rico, en Chine, en Alaska, au Japon et dans divers pays européens. Il a été membre du corps enseignant de l'Université de Californie en 1937; assistant de sociologie à l'Université de Syracuse (New-York) en 1941-1942; lecteur d'anthropologie à l'Université de Californie à Los-Angeles (Californie) en 1942-1943; chargé d'analyses sociologiques au Bureau du Coordonnateur des affaires interaméricaines (*Office of the Coordinator of Inter-American Affairs*) à Washington (D. C.), de mai à septembre 1943 et il fait actuellement partie de l'Institut Smithson. Les études scientifiques auxquelles se consacre M. Foster portent sur la culture et l'évolution culturelle des Indiens modernes, notamment ceux du Mexique, et il a publié sur ce sujet un certain nombre d'articles et de monographies scientifiques. Il est membre de l'Association américaine pour l'avancement des sciences (*American Association for the Advancement of Science*), de l'Association américaine d'anthropologie (*American Anthropological Association*) et de la Société du folklore américain (*American Folklore Society*).

Il semble que la personnalité et les titres de M. Foster puissent être jugés suffisants pour l'accomplissement de la mission envisagée.

Comme l'Institut Smithson voudrait que, s'il était agréé, M. Foster entreprît ses recherches sur le terrain au début du mois de décembre et étant donné qu'il devra procéder d'abord à certains travaux d'organisation à Mexico, je saurais gré à Votre Excellence de bien vouloir me faire connaître les vues du Gouvernement mexicain à une date aussi rapprochée que possible afin que je puisse en informer mon Gouvernement par télégramme.

Je saisis, etc.

George S. MESSERSMITH

Pièce jointe :

MÉMORANDUM D'ACCORD
Daté du 4 décembre 1943

Son Excellence Monsieur Ezequiel Padilla
Ministre des relations extérieures du Mexique

MÉMORANDUM D'ACCORD

Les entretiens qui ont eu lieu récemment entre M. Julian H. Steward, directeur de l'Institut d'anthropologie sociale de l'Institut Smithson de Washington (D. C.), M. Alfonso Caso, directeur de l'Institut national d'anthropologie et d'histoire du Mexique, et M. Daniel F. Rubin de la Borbolla, directeur de l'École nationale d'anthropologie du Mexique, ont permis de constater que lesdits établissements désirent coopérer à la mise en œuvre d'un programme d'enseignement et de recherches anthropologiques au Mexique. En consé-

the United States of America, through the Smithsonian Institution, and the Government of the United Mexican States, through the *Escuela Nacional de Antropología* of the *Instituto Nacional de Antropología e Historia*, have agreed as follows :

It shall be the general objective of the said agencies—

1. To cooperate in the training of research personnel of both the United States and Mexico in the techniques of investigations in social science, linguistics, and physical anthropology;
2. To cooperate in a long-range field research program among the Tarascan and other Mexican Indians which will provide for student training in field work and contribute basic data for an understanding of the native peoples of the Americas, such program to be integrated with the plan already developed and partly carried out by the *Instituto Nacional de Antropología e Historia* and the University of California; and
3. To publish research findings under such auspices and in such forms and languages as in the opinion of the Smithsonian Institution and the *Instituto Nacional de Antropología e Historia* will render them the most useful.

To that end, the Government of the United States, through the Smithsonian Institution, agrees—

- (a) to make available the services of a social anthropologist; a cultural geographer; and a linguist or ethnologist;
- (b) to pay the expenses of its employees while engaged in field research; and
- (c) to pay for the publication of a portion of the cooperative research.

The Government of the United Mexican States, through the *Instituto Nacional de Antropología e Historia* of the Ministry of Public Education agrees—

- (a) to provide the services of the faculty of the *Escuela Nacional de Antropología* and its cooperating agencies, office space, laboratories, books, and teaching facilities; and students for both university training and field research training;
- (b) to pay the expenses of its participants while engaged in field research; and
- (c) to pay for the publication of a portion of the research results.

quence, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement des États-Unis du Mexique ont pris les engagements suivants dont l'exécution incombera, d'une part, à l'Institut Smithson et, d'autre part, à l'École nationale d'anthropologie de l'Institut national d'anthropologie et d'histoire :

Les objectifs généraux desdits établissements seront les suivants :

1. Collaborer en vue de former un personnel de ressortissants des États-Unis et du Mexique spécialisés dans les méthodes de recherches appliquées aux sciences sociales, à la linguistique et à l'anthropologie physique;
2. Collaborer à un programme de longue durée en matière de recherches sur le terrain parmi les Tarasques et autres Indiens du Mexique, visant à procurer aux étudiants la possibilité d'acquérir une formation pratique sur le terrain et à recueillir les données fondamentales nécessaires à la connaissance des populations autochtones des Amériques, ledit programme devant être intégré dans le programme déjà établi et partiellement réalisé par l'Institut national d'anthropologie et d'histoire et par l'Université de Californie;
3. Publier les résultats des recherches sous les auspices et dans les formes et les langues qui, de l'avis de l'Institut Smithson et de l'Institut national d'anthropologie et d'histoire, doivent conférer à cette publication le maximum d'utilité.

A cette fin, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique prend les engagements suivants qui seront exécutés par l'Institut Smithson :

- a) Fournir les services d'un anthropologue spécialisé en sociologie; d'un géographe spécialisé dans l'étude des civilisations et d'un linguiste ou d'un ethnologue;
- b) Couvrir les dépenses des membres de son personnel pendant la durée de leurs recherches sur le terrain;
- c) Payer les frais de publication d'une partie des résultats des recherches entreprises en commun.

Le Gouvernement des États-Unis du Mexique prend les engagements suivants qui seront exécutés par l'Institut national d'anthropologie et d'histoire, relevant du Ministère de l'Instruction publique :

- a) Fournir les services du corps enseignant de l'École nationale d'anthropologie et des institutions qui collaborent avec elle, ainsi que les locaux, les laboratoires, les livres et autres facilités d'enseignement nécessaires; désigner les étudiants qualifiés pour recevoir à la fois l'enseignement universitaire et la formation pratique sur le terrain;
- b) Couvrir les dépenses de ses participants au programme pendant la durée de leurs recherches sur le terrain;
- c) Payer les frais de publication d'une partie des résultats des recherches.

All expenditures incurred by the Smithsonian Institution shall be paid direct by that organization and all expenditures incident to the obligations assumed by the Government of the United Mexican States shall be paid direct by that Government to the *Instituto Nacional de Antropología e Historia*.

This agreement shall come into effect on the day on which it is accepted by the Government of the United Mexican States, and shall continue in effect until June 30, 1948, or for an additional period if mutually agreed upon in writing, unless the Congress of either country shall fail to make available the funds necessary for its execution in which case it may be terminated on sixty days' advance written notice by the Government of either country.

México, D. F., December 4, 1943.

II

The Mexican Minister of Foreign Relations to the American Ambassador

SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL	TRANSLATION ¹ — TRADUCTION ²
SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES ESTADOS UNIDOS MEXICANOS MÉXICO	MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS UNITED MEXICAN STATES MEXICO
México, D.F., 19 de abril de 1944	México, D.F., April 19, 1944
53655	53655
Señor Embajador :	Mr. Ambassador :
Tengo la honra de referirme nuevamente a la atenta nota de Vuestra Excelencia, número 2100, fechada el 4 de diciembre de 1943, con la cual se sirvió enviarme un memorandum que contiene las bases de un Convenio sobre Cooperación en investigaciones antropológicas que llevarán a cabo el Gobierno mexicano, por conducto del Instituto de Antropología e Historia, y el de los Estados Unidos de América, por conducto del Instituto de Antropología Social, dependiente del Instituto Smithsonian.	I have the honor to refer again to Your Excellency's courteous note, number 2100, dated December 4, 1943, in which you were good enough to transmit to me a memorandum which contains the bases of an agreement on cooperation in anthropological investigations which will be carried out by the Mexican Government, through the Institute of Anthropology and History, and by the Government of the United States of America, through the Institute of Social Anthropology of the Smithsonian Institution.

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Toutes les dépenses encourues par l'Institut Smithson seront réglées directement par cet établissement et toutes les dépenses résultant des obligations assumées par le Gouvernement des États-Unis du Mexique seront réglées directement par celui-ci à l'Institut national d'anthropologie et d'histoire.

Le présent Accord prendra effet à la date de son approbation par le Gouvernement des États-Unis du Mexique et demeurera en vigueur jusqu'au 30 juin 1948; il pourra être prorogé pour une période supplémentaire par voie d'accord écrit entre les deux parties. Toutefois, si le Congrès de l'un ou de l'autre pays refuse d'ouvrir les crédits nécessaires à l'exécution du présent Accord, il pourra y être mis fin par le Gouvernement de l'un ou de l'autre pays moyennant un préavis écrit de soixante jours.

Mexico (D. F.), le 4 décembre 1943.

II

Le Ministre des relations extérieures du Mexique à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique

MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES
ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE
MEXICO

Mexico (D. F.), le 19 avril 1944

53655

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à nouveau à la note n° 2100 en date du 4 décembre 1943 par laquelle Votre Excellence a bien voulu me communiquer le texte d'un mémorandum contenant les bases d'un accord de coopération en matière de recherches anthropologiques auxquelles procéderont le Gouvernement mexicain par l'intermédiaire de l'Institut d'anthropologie et d'histoire, et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique par l'intermédiaire de l'Institut d'anthropologie sociale de l'Institut Smithson.

Après avoir consulté à ce sujet les autorités compétentes et conformément à leur avis, je suis heureux de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement mexicain donne son agrément à l'Accord que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique a bien voulu lui proposer et qu'il considère la présente note et la note susmentionnée de Votre Excellence comme emportant conclusion dudit Accord.

Consultadas sobre este asunto las autoridades correspondientes, de acuerdo con su parecer, tengo la honra de comunicar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de México acepta el Convenio que tuvo a bien proponerle el de los Estados Unidos de América y lo considera celebrado por medio de esta nota y la de la Embajada a su digno cargo a que hice referencia.

Las autoridades mencionadas ya dieron las órdenes necesarias para que México empiece a cumplir los términos del Convenio.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

E. PADILLA

Excelentísimo

Señor George S. Messersmith

Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de los Estados Unidos de América

Presente

The appropriate authorities having been consulted in this matter, I, in accordance with their wishes, have the honor to inform Your Excellency that the Government of Mexico accepts the Agreement which the Government of the United States of America was so good as to propose to it and considers it as being completed by this note and your Embassy's note to which I referred.

The above-mentioned authorities have already given the necessary instructions to the end that Mexico may begin to fulfill the terms of the Agreement.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

E. PADILLA

His Excellency

George S. Messersmith

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America

City

Les autorités en question ont déjà donné les instructions nécessaires pour que, du côté mexicain, les mesures initiales soient prises en vue de la mise en œuvre des dispositions dudit Accord.

Je saisis, etc.

E. PADILLA

Son Excellence Monsieur George S. Messersmith
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
des États-Unis d'Amérique
Mexico

